

Unsere Prinzipien

Unsere Übersetzungen erfüllen höchste Qualitätsstandards. Um dies zu erreichen, haben wir uns folgenden Prinzipien verpflichtet.

Sorgfältige Übersetzerwahl: Unsere Übersetzungen werden ausschließlich von Muttersprachlern der jeweiligen Zielsprache angefertigt. Unsere Übersetzer leben in der Regel in den Ländern, in denen diese Zielsprache gesprochen werden, und sind mit den kulturellen und sozialen Besonderheiten der Zielsprache vertraut. Grundsätzlich arbeiten wir nur mit Fachübersetzern, die über eine entsprechende Ausbildung verfügen. Außerdem achten wir selbstverständlich darauf, dass die Übersetzer Spezialisten in dem jeweiligen Fachgebiet sind und über die notwendigen Fachkenntnisse verfügen.

Moderne Übersetzungstechnologie: Für unsere Übersetzungen verwenden wir modernste Software (sogenannte CAT-Tools), um die Übersetzungsabläufe und das Übersetzungsergebnis zu optimieren. Hierfür werden die Ausgangstexte vor der Übersetzung gründlich analysiert und auf Wortwiederholungen überprüft. Die Erstellung eines Translation-Memorys (TMs) ermöglicht es, dass Ihre Texte immer einheitlich übersetzt werden. Diese TMs können auch für zukünftige Übersetzungen verwendet werden und sorgen auf diese Weise nicht nur für eine einheitliche Terminologie in den Übersetzungen, sondern können sich auch günstig auf den Preis der Übersetzung auswirken, da bereits übersetzte Passagen nicht neu übersetzt werden müssen.

4-Augen-Prinzip: Die Übersetzungen werden grundsätzlich von uns sorgfältig auf Vollständigkeit geprüft, bevor sie versandt werden. Auf Wunsch ist es möglich, die Übersetzung durch einen zweiten, unabhängigen Übersetzer gegenlesen zu lassen.